

SGA 30.0

STIHL



2 - 27	Gebrauchsanleitung
27 - 51	Instruction Manual
51 - 78	Manual de instrucciones
78 - 101	Skötselanvisning
101 - 125	Käyttöohje
125 - 149	Betjeningsvejledning
149 - 173	Bruksanvisning
173 - 197	Návod k použití
197 - 223	Használati utasítás
223 - 249	Instruções de serviço
249 - 278	Инструкция по эксплуатации
278 - 303	Instrukcja użytkowania
303 - 333	Ръководство за употреба
333 - 358	Instrucțiuni de utilizare



- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. **If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

25.6 Battery tool use and care

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designed battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If**

contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek **medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

- e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
- g) **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

25.7 Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

Índice

1	Prólogo.....	52
2	Informaciones relativas a estas instrucciones para la reparación.....	52
3	Sinopsis.....	53
4	Indicaciones relativas a la seguridad.....	54
5	Preparar el fumigador para el trabajo.....	63
6	Cargar el acumulador y LEDs.....	63
7	Ensamblar el fumigador.....	64
8	Colocar y sacar el acumulador.....	65
9	Conectar y desconectar el cabezal de bomba.....	65
10	Comprobar el pulverizador y el acumulador	66
11	Trabajar con el fumigador.....	67
12	Después del trabajo.....	68
13	Transporte.....	68
14	Almacenamiento.....	69
15	Limpiar.....	70
16	Mantenimiento.....	71
17	Reparación.....	71
18	Subsanar las perturbaciones.....	71
19	Datos técnicos.....	73

20	Piezas de repuesto y accesorios.....	74
21	Gestión de residuos.....	74
22	Declaración de conformidad UE.....	75
23	Declaración de conformidad UKCA.....	75
24	Direcciones.....	76
25	Indicaciones de seguridad generales para herramientas eléctricas.....	76

1 Prólogo

Distinguidos clientes,

Nos alegramos de que se hayan decidido por STIHL. Desarrollamos y confeccionamos nuestros productos en primera calidad y con arreglo a las necesidades de nuestros clientes. De esta manera conseguimos elaborar productos altamente fiables incluso en condiciones de esfuerzo extremas.

STIHL también presta un Servicio Postventa de primera calidad. Nuestros comercios especializados garantizan un asesoramiento e instrucciones competentes así como un amplio asesoramiento técnico.

STIHL se declara expresamente a favor de tratar la naturaleza de forma sostenible y responsable. Estas instrucciones de servicio pretenden asistirle para hacer un uso ecológico y seguro de su producto STIHL durante toda su vida útil.

Le agradecemos su confianza y le deseamos que disfrute de su producto STIHL.



Dr. Nikolas Stihl

IMPORTANTE: LEER ANTES DE USAR Y GUARDAR.

2 Informaciones relativas a estas instrucciones para la reparación

2.1 Documentación vigente

Rigen las normas de seguridad locales.

- Además de este manual de instrucciones, se deben leer detenidamente y con máxima atención los siguientes documentos:
 - Manual de instrucciones y embalaje del producto fitosanitario empleado
 - Información de seguridad sobre acumuladores STIHL y productos con acumulador

incorporado: www.stihl.com/safety-data-sheets

2.2 Marca de las indicaciones de advertencia en el texto



PELIGRO

- La indicación hace referencia a peligros que pueden provocar lesiones graves o la muerte.
 - Con las medidas mencionadas se pueden evitar lesiones graves o mortales.



ADVERTENCIA

- La indicación hace referencia a peligros que **pueden** provocar lesiones graves o la muerte.
 - Con las medidas mencionadas se pueden evitar lesiones graves o mortales.

INDICACIÓN

- La indicación hace referencia a peligros que pueden provocar daños materiales.
 - Con las medidas mencionadas se pueden evitar daños materiales.

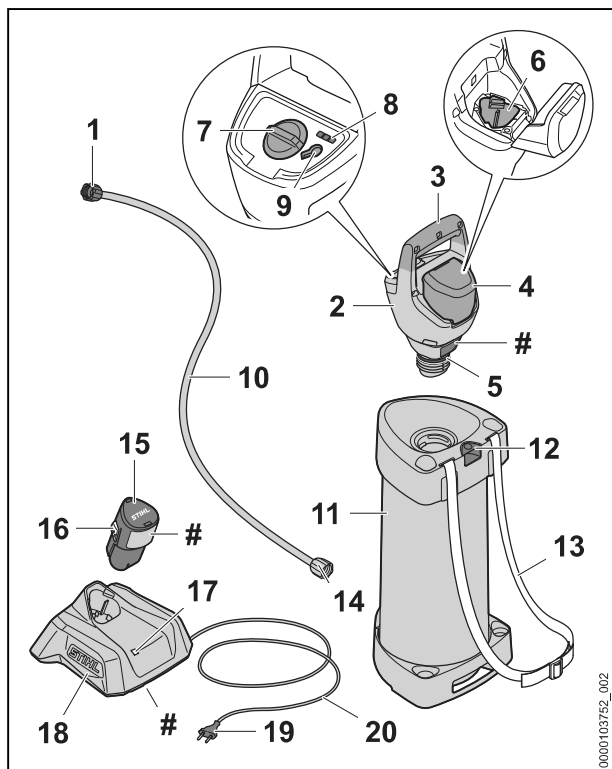
2.3 Símbolos en el texto



Este símbolo remite a un capítulo de este manual de instrucciones.

3 Sinopsis

3.1 Fumigador, acumulador y cargador



- 1 Tuerca de racor**
La tuerca de racor fija el tubo flexible a la pistola de proyección.
- 2 Cabezal de bomba**
El cabezal de bomba genera la presión en el depósito.
- 3 Asidero de transporte**
El asidero de transporte sirve para llevar el fumigador.
- 4 Tapa**
La tapa cubre la cavidad para el acumulador.
- 5 Junta**
La junta estanca el depósito.
- 6 Cavidad para el acumulador**
La cavidad para el acumulador aloja el acumulador.
- 7 Regulador giratorio**
El regulador giratorio sirve para ajustar la presión de trabajo en el depósito.
- 8 LEDs**
Los LEDs indican el estado de carga del acumulador.
- 9 Pulsador** 
El pulsador conecta y desconecta el fumigador.

10 Tubo flexible

El tubo flexible conduce el producto fitosanitario hacia la pistola de proyección.

11 Depósito

El depósito se llena de producto fitosanitario.

12 Manómetro de émbolo con válvula de seguridad

El manómetro de émbolo indica la presión de trabajo existente en el depósito. La válvula de seguridad integrada sirve para reducir la presión en el depósito.

13 Cinturón de porte

El cinturón de porte se utiliza para llevar el fumigador.

14 Tuerca de racor

La tuerca de racor fija el tubo flexible al depósito.

15 Acumulador

El acumulador suministra energía al fumigador.

16 Gancho de sujeción

El gancho de sujeción mantiene el acumulador en su cavidad.

17 LED

El LED indica el estado del cargador.

18 Cargador

El cargador carga el acumulador.

19 Enchufe de red

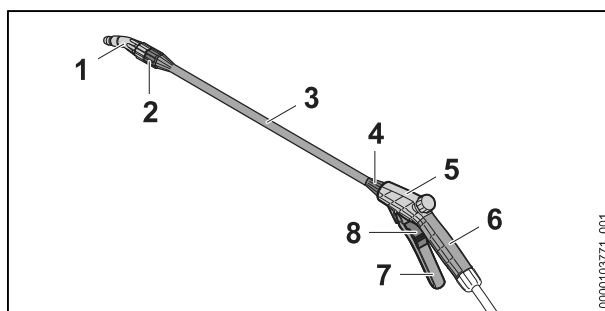
El enchufe de red une el cable de conexión a una caja de enchufe.

20 Cable de conexión

El cable de conexión conecta el cargador al enchufe de red.

Rótulo de potencia con número de máquina

3.2 Equipo de proyección



1 Tobera

La tobera genera un chorro.

2 Tuerca de racor

La tuerca de racor fija el ajuste longitudinal del tubo de proyección.

3 Tubo de proyección

El tubo de proyección conecta la pistola de proyección con la tobera.

4 Tuerca de racor

La tuerca de racor fija el tubo de proyección a la pistola.

5 Pistola de proyección

Sirve para montar el tubo de proyección y el tubo flexible.

6 Empuñadura de mando

La empuñadura de mando sirve para sujetar y guiar el equipo de proyección.

7 Palanca de mando

La palanca de mando abre y cierra la válvula en la pistola de proyección. La palanca de mando inicia y detiene el chorro de proyección.

8 Palanca de retención

La palanca de retención bloquea la palanca de mando.

3.3 Símbolos

Los símbolos pueden estar en el fumigador, en el acumulador y en el cargador y significan lo siguiente:



Este producto se utiliza con un acumulador de STIHL. Los acumuladores admisibles se indican en este manual de instrucciones.



Este acumulador se carga con un cargador STIHL. Los cargadores admisibles se indican en este manual de instrucciones.



El LED luce o parpadea en verde. Se está cargando el acumulador.



El LED parpadea en rojo. No hay contacto eléctrico entre el acumulador y el cargador o hay una anomalía en el acumulador o en el cargador.



El dato junto al símbolo indica el contenido de energía del acumulador según la especificación del fabricante de las células. El contenido de energía disponible en la aplicación es más bajo.



Trabajar con el aparato eléctrico en locales cerrados y secos.



No echar este producto a la basura doméstica.



Leer detenidamente y con máxima atención el manual de instrucciones y guardarlo.

4 Indicaciones relativas a la seguridad**4.1 Símbolos de advertencia****4.1.1 Cabezal de bomba**

Los símbolos de advertencia en el cabezal de bomba significan lo siguiente:



Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y sus respectivas medidas.



Leer detenidamente y con máxima atención el manual de instrucciones y guardarlo.



Sacar el acumulador durante las interrupciones de los trabajos, el transporte, cuando se guarde y se realicen trabajos de mantenimiento o reparación.

4.1.2 Depósito

Los símbolos de advertencia en el depósito significan lo siguiente:



Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y sus respectivas medidas.



Leer detenidamente y con máxima atención el manual de instrucciones y guardarlo.



Ponerse gafas protectoras y una mascarilla adecuada.

4.1.3 Acumulador

Los símbolos de advertencia en el acumulador significan lo siguiente:



Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y sus respectivas medidas.



Leer detenidamente y con máxima atención el manual de instrucciones y guardarlo.



Proteger el acumulador del calor y el fuego.



No sumergir el acumulador en líquidos.

4.1.4 Cargador

Los símbolos de advertencia en el cargador significan lo siguiente:



Tener en cuenta las indicaciones de seguridad y sus respectivas medidas.



Leer detenidamente y con máxima atención el manual de instrucciones y guardarlo.



Proteger el cargador contra la lluvia y la humedad.

4.2 Uso previsto

El fumigador STIHL SGA 30.0 sirve para la aplicación de productos líquidos para la protección contra hongos, plagas y eliminación de malas hierbas en plantaciones, fruticultura, cultivo de hortalizas, agricultura y silvicultura.

El fumigador se puede utilizar bajo la lluvia.

El acumulador STIHL AK AS suministra energía al fumigador.

El cargador STIHL AL 1, AL 5 o AL 5-2 carga el acumulador STIHL AS.

El fumigador no es adecuado para las siguientes aplicaciones:

- Pulverizar productos fitosanitarios que no están permitidos para fumigadores.
- Pulverizar otros líquidos que no sean productos fitosanitarios.

⚠ ADVERTENCIA

- Los acumuladores y cargadores no autorizados por STIHL para el compresor pueden originar incendios y explosiones. Las personas pueden resultar gravemente heridas o morir y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ Utilizar el fumigador con un acumulador STIHL AS.
 - ▶ Cargar el acumulador STIHL AS con un cargador STIHL AL 1, AL 5 o AL 5-2.
- En el caso de que el fumigador, el acumulador o el cargador no se utilicen de forma adecuada, las personas pueden sufrir lesiones graves o mortales y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ Utilizar el fumigador, el acumulador y el cargador tal y como se especifica en este manual de instrucciones.

4.3 Requisitos para el usuario

⚠ ADVERTENCIA

- Los usuarios no instruidos no pueden identificar ni calcular los peligros del fumigador, el acumulador y el cargador. El operario u otras personas pueden resultar gravemente heridos o morir.
 - ▶ Leer detenidamente y con máxima atención el manual de instrucciones y guardarlo.
- ▶ En caso de prestar el fumigador, el acumulador o el cargador a otra persona: entregarle el manual de instrucciones.
- ▶ Asegurarse de que el usuario cumpla los siguientes requisitos:
 - El usuario está descansado.
 - El usuario tiene capacidad física, sensorial y psíquica para manejar el fumigador, el acumulador y el cargador y trabajar con ellos. Si el usuario tiene capacidad física, sensorial o mental limitada, solo podrá manejarlo bajo la supervisión o instrucción de una persona responsable.
 - El usuario puede identificar y calcular los peligros del fumigador, el acumulador y el cargador.
 - El operario es mayor de edad o se está formando profesionalmente bajo tutela en el marco de las normativas nacionales.
 - El usuario ha recibido instrucciones de un distribuidor especializado STIHL o una persona especializada antes de trabajar por primera vez con el fumigador y utilizar el cargador.
 - El usuario no está bajo los efectos del alcohol, medicamentos o drogas.
 - El usuario está instruido en el manejo de productos fitosanitarios y en los correspondientes primeros auxilios.
- ▶ En caso de dudas: acudir a un distribuidor especializado STIHL.

4.4 Ropa y equipamiento de trabajo

⚠ ADVERTENCIA

- La ropa no apropiada se puede enganchar en la leña, la maleza y en el fumigador. Los usuarios que no lleven ropa adecuada pueden resultar gravemente heridos.
 - ▶ Usar ropa ceñida.

- Quitarse bufandas y joyas.
- Si el usuario lleva calzado no apropiado, se puede resbalar. El usuario puede resultar lesionado.
- Llevar calzado resistente y cerrado con suela antideslizante.

⚠ PELIGRO

- Durante el trabajo y la limpieza, el usuario puede entrar en contacto con productos fitosanitarios. El usuario puede sufrir lesiones graves o mortales.
- Observar los requisitos relativos a la ropa y el equipamiento que se encuentran en el manual de instrucciones y en el embalaje del producto fitosanitario.
- Evitar el contacto con los productos fitosanitarios.
- En caso de que la ropa entre en contacto con productos fitosanitarios: cámbiese de ropa.
- En el caso de trabajar por encima de la altura de los hombros: cubrirse la cabeza con algo impermeable a líquidos e insensible al producto fitosanitario.



- Ponerse gafas protectoras muy pegadas. Las gafas protectoras apropiadas están verificadas según la norma EN 166 o según las normativas nacionales y se pueden adquirir en un comercio con la correspondiente marcación.



- Ponerse una mascarilla adecuada.
- Si en el manual de instrucciones o en el embalaje del producto fitosanitario se prescribe que hay que ponerse un traje de protección: ponerse un traje de protección impermeable a líquidos e insensible al producto fitosanitario.



- Ponerse guantes protectores que sean impermeables al líquido e insensibles al producto fitosanitario.



- Ponerse botas de seguridad de suela adherente que sean impermeables al caldo e insensibles al producto fitosanitario.

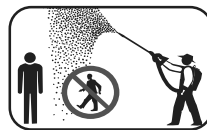
4.5 Sector de trabajo y entorno

4.5.1 Fumigador

⚠ ADVERTENCIA

- Las personas ajenas a la máquina, los niños y los animales no pueden identificar ni calcular los peligros del fumigador. Las personas ajenas al trabajo, los niños y los animales pue-

den sufrir lesiones graves, y se pueden producir daños materiales.



- Las personas ajenas al trabajo, los niños y los animales deben mantenerse alejados de la zona de trabajo.
- Las personas ajenas al trabajo, los niños y los animales deben mantenerse alejados de la zona de trabajo hasta que se haya secado por completo el producto fitosanitario.

- No dejar el fumigador sin vigilancia.
- Asegurarse de que los niños no puedan jugar con el fumigador.
- Los componentes eléctricos del fumigador pueden producir chispas. En entornos fácilmente inflamables o explosivos las chispas pueden provocar incendios y explosiones. Las personas pueden sufrir lesiones graves o mortales y se pueden producir daños materiales.
- No trabajar en un entorno fácilmente inflamable o explosivo.

4.5.2 Acumulador

⚠ ADVERTENCIA

- Las personas ajenas a la máquina, los niños y los animales no pueden detectar ni calcular los peligros que encierra el acumulador. Las personas no implicadas, los niños y los animales pueden sufrir lesiones graves.
- Mantener alejados a personas ajenas, a los niños y los animales.
- No dejar el acumulador sin vigilancia.
- Asegurarse de que los niños no puedan jugar con el acumulador.
- El acumulador no está protegido contra todas las influencias ambientales. Si el acumulador está expuesto a determinadas influencias ambientales, este puede prender fuego, explotar o dañarse de forma irreparable. Las personas pueden sufrir lesiones y se pueden producir daños materiales.



- Proteger el acumulador del calor y el fuego.
- No tirar los acumuladores al fuego.

- No cargar, utilizar ni guardar el acumulador a temperaturas que excedan las indicadas,  19.6.



- No sumergir el acumulador en líquidos.
- Mantener el acumulador apartado de pequeños objetos metálicos.

- ▶ No someter el acumulador a alta presión.
- ▶ No someter el acumulador a microondas.
- ▶ Proteger el acumulador contra productos químicos y sales.

4.5.3 Cargador

⚠ ADVERTENCIA

- Las personas ajenas y los niños no pueden identificar ni calcular los peligros del cargador ni de la corriente eléctrica. Las personas ajenas, los niños y los animales pueden sufrir lesiones graves o mortales.
 - ▶ Mantener alejados a personas ajenas, a los niños y los animales.
 - ▶ Asegurarse de que los niños no puedan jugar con el cargador.
- El cargador no está protegido contra el agua. En el caso de estar trabajando bajo la lluvia o en un ambiente húmedo, se puede producir una descarga eléctrica. El usuario puede sufrir lesiones y el cargador se puede dañar.



- ▶ No trabajar bajo la lluvia ni en un entorno húmedo.
- El cargador no está protegido contra todas las influencias ambientales. Si el cargador está expuesto a determinadas influencias ambientales, puede prender fuego o explotar. Las personas pueden sufrir lesiones graves y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ Trabajar con el cargador solo en locales cerrados y secos.
 - ▶ No manejar el cargador en un entorno fácilmente inflamable ni en un entorno explosivo.
 - ▶ No manejar el cargador sobre una base fácilmente inflamable.
 - ▶ No utilizar ni guardar el cargador fuera de los límites de temperatura indicados, 19.6.
- Las personas pueden tropezar con el cable de conexión. Las personas pueden sufrir lesiones y se puede dañar el cargador.
 - ▶ Tender el cable de conexión plano en el suelo.

4.6 Estado seguro

4.6.1 Fumigador

El fumigador se encuentra en un estado seguro cuando se cumplen las siguientes condiciones:

- El fumigador no está dañado.
- La tapa está cerrada e intacta.
- El tubo flexible, las tuercas de racor y el equipo de proyección no están dañados.

- El tubo flexible, las tuercas de racor y el equipo de proyección están montados correctamente y están estancos.
- No se sale producto fitosanitario del fumigador.
- El cabezal de bomba está montado correctamente.
- El fumigador está limpio.
- El equipo de proyección funciona y no está modificado.
- Los elementos de mando funcionan y no han sido modificados.
- Se han montado accesorios originales STIHL para este fumigador.
- Los accesorios están montados correctamente.

⚠ ADVERTENCIA

- En un estado que no sea seguro, es posible que ciertos componentes ya no funcionen correctamente y se desactiven dispositivos de seguridad. Las personas pueden resultar gravemente heridas o morir.
 - ▶ Trabajar con un fumigador que no presente daños.
 - ▶ Utilizar el cabezal de bomba solo con una tapa cerrada y que no esté dañada.
 - ▶ Montar el tubo flexible y el equipo de proyección tal y como se especifica en este manual de instrucciones.
 - ▶ Si sale combustible del fumigador: no trabajar con este y acudir a un distribuidor especializado STIHL.
 - ▶ Montar correctamente el cabezal de bomba.
 - ▶ Si el fumigador está sucio: limpiarlo.
 - ▶ No modificar el fumigador.
 - ▶ Si el equipo de proyección no funciona: no trabajar con el fumigador.
 - ▶ Si los elementos de mando no funcionan: no trabajar con el fumigador.
 - ▶ Montar accesorios originales STIHL para este fumigador.
 - ▶ Montar los accesorios, tal y como se especifica en este manual de instrucciones o en el manual de instrucciones del accesorio correspondiente.
 - ▶ No introducir objetos en las aberturas del fumigador.
 - ▶ Sustituir los rótulos de indicación que estén desgastados o dañados.
 - ▶ En caso de dudas: acudir a un distribuidor especializado STIHL.

4.6.2 Acumulador

El acumulador se encuentra en un estado seguro, cuando se cumplen las siguientes condiciones:

- El acumulador está intacto.
- El acumulador está limpio y seco.
- El acumulador funciona y no se ha modificado.

⚠ ADVERTENCIA

- En un estado inseguro, el acumulador ya no puede funcionar de forma segura. Las personas pueden sufrir lesiones graves.
 - ▶ Trabajar con un acumulador que no esté defectuoso y que funcione bien.
 - ▶ No cargar un acumulador dañado o defectuoso.
 - ▶ Si el acumulador está sucio: limpiarlo.
 - ▶ Si el acumulador está mojado o húmedo: dejarlo secar,  19.7.
 - ▶ No modificar el acumulador.
 - ▶ No introducir objetos en las aberturas del acumulador.
 - ▶ No unir nunca los contactos eléctricos del acumulador con objetos de metal ni cortocircuitarlos.
 - ▶ No abrir el acumulador.
 - ▶ Sustituir los rótulos de indicación que estén desgastados o dañados.
- De un acumulador dañado puede salir líquido. En caso de que el líquido entre en contacto con la piel o los ojos, se pueden irritar.
 - ▶ Evitar el contacto con el líquido.
 - ▶ Si se ha producido contacto con la piel, lavarse las zonas de la piel afectadas con agua abundante y jabón.
 - ▶ Si se ha producido contacto con los ojos, enjuagarlos durante, al menos, 15 minutos con agua abundante y acudir al médico.
- Un acumulador dañado o defectuoso puede oler, echar humo o arder de forma poco corriente. Las personas pueden sufrir lesiones graves o mortales y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ Si el acumulador huele o echa humo de forma poco corriente: no utilizar el acumulador y mantenerlo alejado de materiales inflamables.
 - ▶ Si el acumulador se está quemando: intentar apagarlo con un extintor o agua.

4.6.3 Cargador

El cargador se encuentra en un estado seguro si se cumplen las siguientes condiciones:

- El cargador no está dañado.
- El cargador está limpio y seco.

⚠ ADVERTENCIA

- En un estado inseguro, los componentes pueden dejar de funcionar correctamente y los dispositivos de seguridad se desactivan. Las personas pueden sufrir lesiones graves o mortales.
 - ▶ Emplear un cargador que no esté dañado.
 - ▶ Si el cargador está sucio o mojado, limpiarlo y dejarlo secar.
 - ▶ No modificar el cargador.
 - ▶ No introducir objetos en las aberturas del cargador.
 - ▶ No unir nunca los contactos eléctricos del cargador con objetos de metal ni cortocircuitarlos.
 - ▶ No abrir el cargador.

4.7 Trabajos

⚠ ADVERTENCIA

- En determinadas situaciones, el operario ya no puede trabajar de forma concentrada. El operario puede perder el control sobre el fumigador, tropezar, caerse y lesionarse gravemente.
 - ▶ Trabajar de forma tranquila y prudente.
 - ▶ Si las condiciones de luz y de visibilidad son deficientes: no trabajar con el fumigador.
 - ▶ Manejar solo una persona el fumigador.
 - ▶ Prestar atención a los obstáculos.
 - ▶ Trabajar de pie sobre el suelo y mantener el equilibrio.
 - ▶ Si se tiene que trabajar en alturas, utilizar una plataforma elevadora de trabajo o un andamio seguro.
 - ▶ Si se perciben signos de cansancio: hacer una pausa.
- Si el fumigador no está estanco, puede salir producto fitosanitario del mismo.
 - ▶ Mantener el fumigador en posición vertical.
- En el caso de que el fumigador cambie o se comporte de forma no habitual durante el trabajo, el fumigador puede encontrarse en un estado inseguro. Las personas pueden sufrir lesiones graves y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ Finalizar el trabajo, sacar el acumulador, evacuar la presión del depósito y acudir a un distribuidor especializado STIHL.
- Con temperaturas inferiores a 0 °C, se puede congelar agua en el suelo y en componentes del fumigador. El operario puede tropezar, caerse o sufrir lesiones graves. Se pueden producir daños materiales.

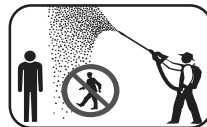
- ▶ El fumigador no debe guardarse fuera de los límites de temperatura indicados,  19.6.
- En una situación de peligro, el operario puede entrar en pánico y no quitarse el cinturón. El operario puede sufrir lesiones graves.
 - ▶ Utilizar el cinturón de porte tal y como se especifica en este manual de instrucciones.
 - ▶ No ponerse el cinturón de porte en bandida.
- El tubo flexible se puede enganchar en madera, maleza o en otros objetos. Las personas pueden sufrir lesiones y el tubo flexible se puede dañar.
 - ▶ Utilizar el tubo flexible, de maneja que no se dañe, se pliegue o se aplaste o roce.
- En caso de que el fumigador esté sobre una superficie inclinada, desigual o no fijada, se puede mover y caerse. Se pueden producir daños materiales.
 - ▶ Colocar el fumigador sobre una superficie horizontal, llana y firme.
 - ▶ Asegurar el fumigador, de manera que no pueda moverse.
- Los fluidos fácilmente inflamables y explosivos aspirados pueden provocar incendios y explosiones. Las personas pueden resultar gravemente heridas o morir y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ No aplicar líquidos fácilmente inflamables o explosivos.
- Los líquidos aspirados espesos, pegajosos, corrosivos, ácidos y calientes pueden perjudicar la salud y dañar componentes del fumigador. Las personas pueden resultar gravemente heridas o morir y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ No aplicar líquidos espesos, pegajosos, corrosivos y ácidos.
 - ▶ No aplicar líquidos a más de 30 °C.
- El fumigador no está esterilizado y no es compatible con alimentos. En el caso de utilizar alimentos líquidos, estos se contaminarán.
 - ▶ No aplicar alimentos líquidos.

PELIGRO

- Los productos fitosanitarios pueden contener componentes que dañen a las personas, animales, plantas y el medio ambiente. El operario y otras personas pueden sufrir intoxicaciones, lesiones graves o mortales.
 - ▶ Tener en cuenta el manual de instrucciones y el embalaje del producto fitosanitario.
 - ▶ Tener siempre a mano el manual de instrucciones y el embalaje del producto fitosanitario. En caso de emergencia, informar

al médico inmediatamente sobre el producto fitosanitario y seguir las indicaciones que se encuentran en el manual de instrucciones o en el embalaje de este producto.

- ▶ Observar las indicaciones legales aplicables al manipular productos fitosanitarios.
- ▶ No aplicar nunca productos fitosanitarios líquidos que no estén diluidos.
- ▶ Preparar el producto fitosanitario al aire libre o en locales bien ventilados.
- ▶ Preparar solo la cantidad de producto fitosanitario que se necesite.
- ▶ Mezclar entre sí diferentes productos fitosanitarios únicamente si el fabricante los ha homologado para este fin.
- ▶ Al llenar el depósito de agua de cañería, no sumergir la manguera de llenado en el producto fitosanitario. La depresión en la cañería podría aspirar el caldo hacia el sistema de tuberías.
- ▶ Cada vez que se cambie de producto fitosanitario, enjuagar los tubos flexibles con agua limpia.
- ▶ Antes del trabajo, realizar una prueba con agua limpia y comprobar la estanqueidad del fumigador y de los tubos flexibles.
- ▶ Trabajar con el fumigador en un lugar bien ventilado.



- ▶ No pulverizar hacia donde hay personas.

- ▶ Si hace aire: no trabajar con el fumigador.
- ▶ Durante el trabajo y el manejo de productos fitosanitarios, no comer, no fumar, no inhalarlos ni beber.
- ▶ No soplar toberas, tubos flexibles ni otros componentes con la boca.
- ▶ Lavarse las manos y la cara y lavar la ropa después del trabajo.
- En caso de que entren en contacto con los productos fitosanitarios los equipos eléctricos, las conexiones eléctricas, tomas de corriente y cables conductores de corriente, se puede producir una descarga eléctrica. Las personas pueden resultar gravemente heridas o morir y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ No dirigir el chorro a instalaciones eléctricas, conexiones eléctricas, tomas de corriente y cables conductores.

4.8 Cargar

ADVERTENCIA

- Durante la carga, un cargador dañado o averiado puede oler o echar humo de forma no

acostumbrada. Las personas pueden sufrir lesiones y se pueden producir daños materiales.

- ▶ Retirar el enchufe de la red de la caja de enchufe.
- El cargador se puede sobrecalentar e incendiarse si la disipación de calor es insuficiente. Las personas pueden sufrir lesiones graves o mortales y se pueden producir daños materiales.
- ▶ No cubrir el cargador.

4.9 Realizar las conexiones eléctricas

El contacto con componentes con corriente puede producirse por las siguientes causas:

- El cable de conexión o el cable de prolongación está dañado.
- El enchufe a la red del cable de conexión o del cable de prolongación está dañado.
- La caja de enchufe no está correctamente instalada.

⚠ PELIGRO

- El contacto con componentes conductores de corriente puede producir una descarga eléctrica. El usuario puede sufrir lesiones graves o mortales.
- ▶ Asegurarse de que el cable de conexión, el cable de prolongación y el enchufe a la red no estén dañados.



Si el cable de conexión o el cable de prolongación están dañados:

- ▶ No tocar los puntos dañados.
- ▶ Desenchufar el cable de red eléctrica de la toma de corriente.
- ▶ Asir el cable de conexión, el cable de prolongación y su enchufe de red con las manos secas.
- ▶ Insertar la clavija del cable de conexión o del cable de prolongación en una toma de corriente instalada y asegurada correctamente con un contacto de toma a tierra.
- ▶ Conectar el cargador mediante un interruptor diferencial (30 mA, 30 ms).
- Un cable de prolongación dañado o no adecuado puede provocar una descarga eléctrica. Las personas pueden sufrir lesiones graves o mortales.
- ▶ Emplear un cable de prolongación con la sección de cable correcta, 19.5.

⚠ ADVERTENCIA

- Durante la carga, una tensión de red o una frecuencia de red errónea puede originar una

sobretensión en el cargador. El cargador se puede dañar.

- ▶ Asegurarse de que la tensión y la frecuencia de la red eléctrica coincidan con las indicaciones que figuran en la placa de características del cargador.
- Si el cargador está conectado a una caja de enchufes múltiples, durante la carga se pueden sobrecargar los componentes eléctricos. Los componentes se pueden calentar y provocar un incendio. Las personas pueden sufrir lesiones graves o mortales y se pueden producir daños materiales.
- ▶ Asegurarse de que los datos de potencia de la caja de enchufes múltiples no se vean sobrepasados por los datos que figuran en la placa de características del cargador sumados a los datos de todos los aparatos eléctricos conectados a dicha caja de enchufes.
- Un cable de conexión y un cable de prolongación mal tendidos se pueden dañar, pudiendo hacer, además, que las personas tropiecen con ellos. Las personas pueden sufrir lesiones y el cable de conexión o el cable de prolongación se puede dañar.
- ▶ Tender el cable de conexión y el cable de prolongación y marcarlos para que las personas no puedan tropezar con ellos.
- ▶ Tender el cable de conexión y el cable de prolongación, de manera que no se tensen ni se enreden.
- ▶ Tender el cable de conexión y el cable de prolongación, de manera que no se dañen, se doblen, se aplasten ni se rocen.
- ▶ Proteger el cable de conexión y el cable de prolongación del calor, el aceite y los productos químicos.
- ▶ Tender el cable de conexión y el cable de prolongación sobre una base seca.
- Durante el trabajo se calienta el cable de prolongación. Si el calor no puede disiparse, podrá provocar un incendio.
- ▶ Si se emplea una bobina de cable, desenrollar por completo el cable de la bobina.
- Si hay cables eléctricos o tubos tendidos en la pared, se pueden dañar si el cargador se monta en la pared. El contacto con cables eléctricos puede producir una descarga eléctrica. Las personas pueden sufrir lesiones graves y se pueden producir daños materiales.
- ▶ Asegurarse de que no pasen cables eléctricos ni tubos por el lugar previsto de la pared.
- En el caso que el cargador no esté montado en la pared tal como se especifica en este

manual de instrucciones, el cargador o el acumulador se pueden caer o se puede calentar demasiado el cargador. Las personas pueden sufrir lesiones y se pueden producir daños materiales.

- ▶ Montar el cargador en una pared tal y como se especifica en este manual de instrucciones.
- En el caso de montar el cargador con el acumulador colocado en una pared, el acumulador se puede caer del cargador. Las personas pueden sufrir lesiones y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ Montar primero el cargador en la pared y colocar luego el acumulador.

4.10 Transporte

4.10.1 Fumigador

⚠ ADVERTENCIA

- Durante el transporte, el fumigador puede volcarse o moverse. Las personas pueden resultar heridas y pueden producirse daños materiales.

- ▶ Desconectar el cabezal de bomba.
- ▶ Sacar el acumulador.



- ▶ Evacuar la presión del depósito.
- ▶ Encastrar la palanca de retención en la pistola de proyección.
- ▶ Vaciar el depósito.
- ▶ Asegurar el fumigador con cintas tensoras, correas o una red, de manera que no pueda volcar ni moverse.

⚠ PELIGRO

- Los productos fitosanitarios pueden contener componentes que dañen a las personas, animales, plantas y el medio ambiente. El operario y otras personas pueden sufrir intoxicaciones, lesiones graves o mortales.
 - ▶ Tener en cuenta el manual de instrucciones y el embalaje del producto fitosanitario.
 - ▶ Transportar los productos fitosanitarios únicamente en recipientes homologados para ello.

4.10.2 Acumulador

⚠ ADVERTENCIA

- El acumulador no está protegido contra todas las influencias ambientales. Si el acumulador está expuesto a determinadas influencias

ambientales, puede dañarse y se pueden producir daños materiales.

- ▶ No transportar un acumulador dañado.
- Durante el transporte, el acumulador puede volcarse o moverse. Las personas pueden sufrir lesiones y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ Empaquetar el acumulador en el embalaje, de manera que no pueda moverse.
 - ▶ Asegurar el embalaje, de manera que no pueda moverse.

4.10.3 Cargador

⚠ ADVERTENCIA

- Durante el transporte, el cargador puede volcarse o moverse. Las personas pueden resultar heridas y pueden producirse daños materiales.
 - ▶ Desenchufar el cable de red eléctrica de la toma de corriente.
 - ▶ Sacar el acumulador.
 - ▶ Asegurar el cargador con cintas tensoras, correas o una red, de manera que no pueda volcarse ni moverse.
- El cable de conexión no está diseñado para transportar el cargador con él. El cable de conexión y el cargador se pueden dañar.
 - ▶ Enrollar el cable de conexión y fijarlo al cargador.

4.11 Almacenamiento

4.11.1 Fumigador

⚠ ADVERTENCIA

- Los niños no pueden identificar ni calcular los peligros del fumigador. Los niños pueden resultar lesionados gravemente.
 - ▶ Desconectar el cabezal de bomba.
 - ▶ Sacar el acumulador.



- ▶ Guardar el fumigador fuera del alcance de los niños.
- Los contactos eléctricos en el fumigador y en los componentes metálicos pueden corroerse por la humedad. El fumigador se puede dañar.
 - ▶ Guardar el fumigador limpio y seco.
- Con temperaturas inferiores a 0 °C, se puede congelar el agua en el fumigador. El fumigador se puede dañar.
 - ▶ Vaciar el fumigador, los tubos flexibles y el equipo de proyección.
 - ▶ No guardar el fumigador a temperaturas que excedan las indicadas, 19.6.

⚠ PELIGRO

- Los productos fitosanitarios pueden contener componentes que dañen a las personas, animales, plantas y el medio ambiente. El operario y otras personas pueden sufrir intoxicaciones, lesiones graves o mortales.
 - ▶ Tener en cuenta el manual de instrucciones y el embalaje del producto fitosanitario.
 - ▶ Guardar los productos fitosanitarios fuera del alcance de los niños.
 - ▶ Almacenar los productos fitosanitarios en recipientes homologados para ello.
 - ▶ No almacenar productos fitosanitarios junto con productos alimentarios, bebidas y pienso.
 - ▶ Guardar los productos fitosanitarios en un lugar seco y a prueba de heladas.

4.11.2 Acumulador

⚠ ADVERTENCIA

- Los niños no pueden detectar ni calcular los peligros que encierra el acumulador. Los niños pueden resultar lesionados gravemente.
 - ▶ Guardar el acumulador fuera del alcance de los niños.
- El acumulador no está protegido contra todas las influencias ambientales. Si el acumulador está expuesto a determinadas influencias ambientales, puede dañarse de forma irreparable.
 - ▶ Guardar el acumulador limpio y seco.
 - ▶ Guardar el acumulador en un espacio cerrado.
 - ▶ Guardar el acumulador separado del fumigador.
 - ▶ Si el acumulador se guarda en el cargador: retirar el enchufe de red y guardar el acumulador con un estado de carga de entre el 40 % y el 60 %.
 - ▶ No guardar el acumulador a temperaturas que excedan las indicadas, 19.6.

4.11.3 Cargador

⚠ ADVERTENCIA

- Los niños no pueden identificar ni calcular los peligros del cargador. Los niños pueden sufrir lesiones graves o mortales.
 - ▶ Extraer el enchufe de la red.
 - ▶ Guardar el cargador fuera del alcance de los niños.
- El cargador no está protegido contra todas las influencias ambientales. Si el cargador está expuesto a determinadas influencias ambientales, podría dañarse.

- ▶ Extraer el enchufe de la red.
- ▶ Si el cargador está caliente, dejar que se enfríe.
- ▶ Guardar el cargador limpio y seco.
- ▶ Guardar el cargador en un espacio cerrado.
- ▶ No guardar el cargador fuera de los límites de temperatura indicados, 19.6.
- El cable de conexión no está diseñado para transportar o colgar el cargador. El cable de conexión y el cargador se pueden dañar.
 - ▶ Asir el cargador por la caja y sujetarlo.
 - ▶ Enganchar el cargador en el soporte de pared.

4.12 Limpieza, mantenimiento y reparación

⚠ ADVERTENCIA

- Si durante la limpieza, el mantenimiento o la reparación está colocado el acumulador, el fumigador se puede conectar de forma accidental. Las personas pueden sufrir lesiones graves y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ Desconectar el cabezal de bomba.
 - ▶ Sacar el acumulador.



- Los detergentes agresivos, la limpieza con un chorro de agua o con objetos puntiagudos pueden dañar el fumigador, el acumulador y el cargador. En el caso de que no se limpie correctamente el fumigador, el acumulador o el cargador pueden dejar de funcionar correctamente los componentes y desactivarse los dispositivos de seguridad. Las personas pueden sufrir lesiones graves.
 - ▶ Limpiar el fumigador, el acumulador y el cargador tal y como se especifica en este manual de instrucciones.
- Si no se enjuaga el fumigador con agua limpia después del trabajo, este se puede dañar. Las personas pueden sufrir lesiones graves y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ Enjuagar el fumigador después del trabajo con agua limpia.
 - ▶ Enjuagar, de manera que nadie entre en contacto con el agua de enjuague.
- Si no se evacúa la presión existente en el fumigador antes de realizar la limpieza, el mantenimiento y la reparación, puede salir líquido de forma incontrolada. Las personas pueden sufrir lesiones graves y se pueden producir daños materiales.

- ▶ Antes de realizar cualquier trabajo en el fumigador, evacuar la presión del depósito.
- En el caso de que no se efectúe correctamente el mantenimiento o la reparación del fumigador, el acumulador o el cargador, pueden dejar de funcionar correctamente los componentes y desactivarse los dispositivos de seguridad. Las personas pueden resultar gravemente heridas o morir.
- ▶ No realizar el mantenimiento y la reparación del fumigador, el acumulador y el cargador uno mismo.
- ▶ En el caso de que haya que realizar el mantenimiento o la reparación del fumigador, el acumulador o el cargador: acudir a un distribuidor especializado STIHL.

5 Preparar el fumigador para el trabajo

5.1 Preparar el fumigador para el trabajo

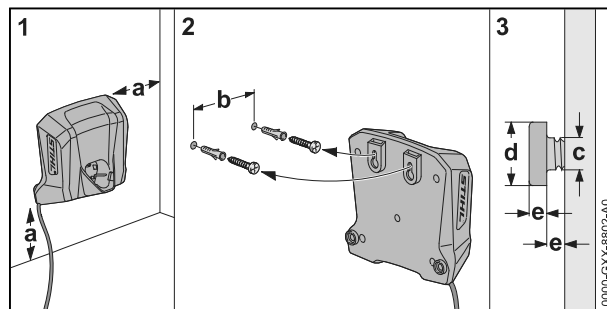
Antes de comenzar cualquier trabajo deben realizarse los siguientes pasos:

- ▶ Asegurarse de que los siguientes componentes se encuentren en un estado seguro:
 - Fumigador, 4.6.1.
 - Acumulador, 4.6.2.
 - Cargador, 4.6.3.
- ▶ Comprobar el acumulador, 10.2.
- ▶ Cargar por completo el acumulador, 6.2.
- ▶ Limpiar el fumigador, 15.1.
- ▶ Montar la pistola de proyección y el tubo flexible, 7.2.1
- ▶ Montar el tubo de proyección, 7.3.1
- ▶ Montar el cinturón de porte, 7.4
- ▶ Comprobar los elementos de mando, 10.1.
- ▶ Llenar el depósito, 11.3
- ▶ Montar el cabezal de bomba, 7.1.1.
- ▶ Si no se pueden realizar estos pasos: no utilizar el fumigador y acudir a un distribuidor especializado STIHL.

6 Cargar el acumulador y LEDs

6.1 Montar el cargador en una pared

El cargador se puede montar en una pared.



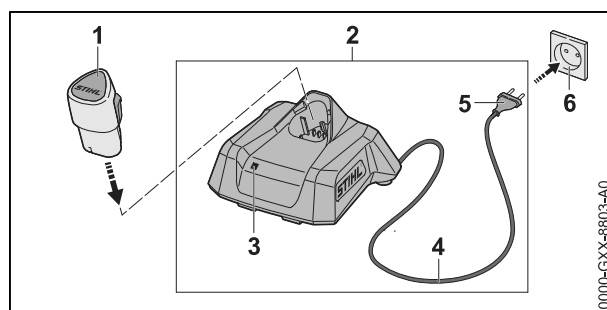
- ▶ Montar el cargador en una pared, de manera que se cumplan las siguientes condiciones:
 - Se utiliza un material de fijación adecuado.
 - El cargador está en posición horizontal.
 Se han de observar las siguientes medidas:
 - a = como mínimo 100 mm
 - b (para AL 1 y AL 5) = 54 mm
 - b (para AL 5-2) = 100 mm
 - c = 4,5 mm
 - d = 9 mm
 - e = 2,5 mm

6.2 Cargar el acumulador

El tiempo de carga depende de distintos factores, p. ej. de la temperatura del acumulador o de la temperatura ambiente. Respetar los márgenes de temperatura recomendados para lograr un rendimiento óptimo, 19.7. El tiempo de carga efectivo puede diferir del indicado. Los tiempos de carga figuran en www.stihl.com/charging-times.

Cuando se enchufa la clavija a una toma de corriente y se coloca el acumulador en el cargador, el proceso de carga se inicia automáticamente. Cuando el acumulador está completamente cargado, el cargador se desconecta automáticamente.

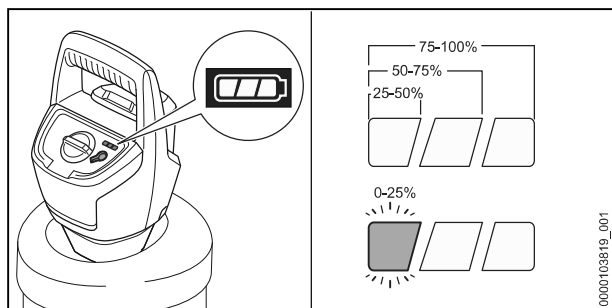
Durante la carga, el acumulador y el cargador se calientan.



- ▶ Insertar la clavija (5) en una toma de corriente (6) de fácil acceso. El cargador (2) realiza un autotest. El LED (3) luce durante aprox. 1 segundo en verde, y aprox. 1 segundo en rojo.
- ▶ Tender el cable de conexión (4).

- Colocar el acumulador (1) en las guías del cargador (2) y oprimirlo hasta el tope. El LED (3) luce en verde o parpadea en rojo. El acumulador (1) se está cargando.
- Si los LEDs (3) ya no lucen: el acumulador (1) está completamente cargado y se puede sacar del cargador (2).
- Si ya no se utiliza el cargador (2): retirar el enchufe de red (5) de la caja de enchufe (6).

6.3 Visualizar el estado de carga



- Colocar el acumulador.
- Conectar el cabezal de bomba.
- Si el LED izquierdo parpadea en verde: cargar el acumulador.

6.4 LEDs en el cabezal de bomba

Los LEDs indican el estado de carga del acumulador. Los LEDs pueden lucir en verde o parpadear en rojo.

6.5 LED del cargador

El LED indica el estado del cargador o las anomalías. El LED puede iluminarse o parpadear en verde o en rojo.

Si el LED se ilumina o parpadea en verde, la batería se está cargando.

- Si el LED se ilumina o parpadea en rojo, solucionar las anomalías, [18](#). En el cargador o en la batería hay una anomalía.

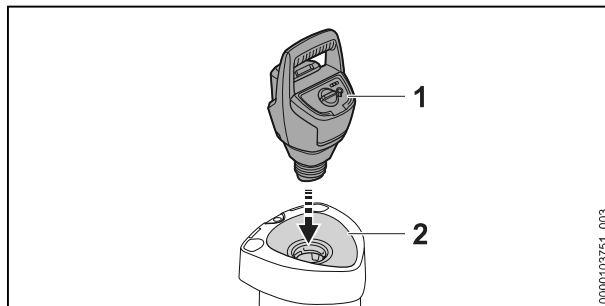
7 Ensamblar el fumigador

7.1 Montar y desmontar el cabezal de bomba

7.1.1 Montar el cabezal de bomba

- Comprobar que la junta en el cabezal de bomba esté bien asentada y no presente daños.
 - Si la junta no encaja perfectamente en la carcasa del cabezal de bomba: deslizar la junta por completo.

- Si la junta está dañada: no trabajar con el cabezal de bomba y consultar a un distribuidor especializado STIHL.



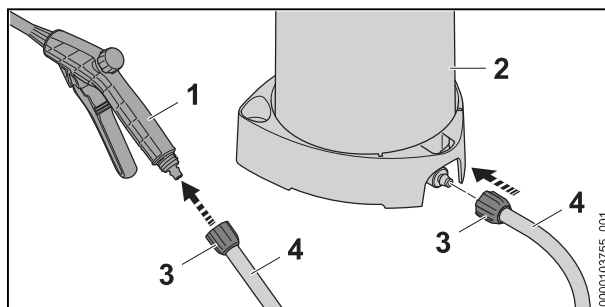
- Colocar el cabezal de bomba (1) en el depósito (2).
- Enroscar el cabezal de bomba (1) y apretarlo firmemente.

7.1.2 Desmontar el cabezal de bomba

- Desenroscar del depósito el cabezal de bomba.

7.2 Montar y desmontar la pistola de proyección y la manguera

7.2.1 Montar la pistola de proyección y el tubo flexible



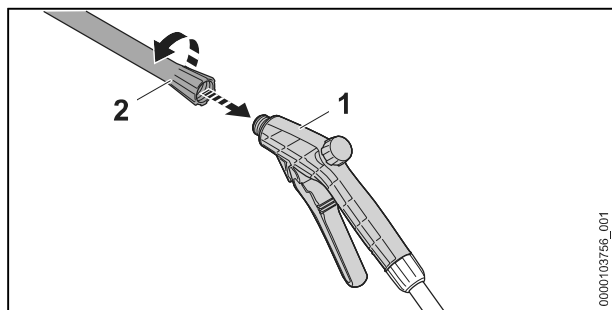
- Montar las tuercas de racor (3) en el tubo flexible (4).
- Introducir el tubo flexible (4) en el racor de la pistola de proyección (1) y del depósito (2).
- Enroscar las tuercas de racor (3) a mano y apretarlas firmemente.

7.2.2 Desmontar la pistola de proyección y el tubo flexible

- Desenroscar las tuercas de racor en la pistola de proyección y en el depósito.
- Extraer el tubo flexible del racor de la pistola de proyección y del depósito.

7.3 Montar y desmontar el tubo de proyección

7.3.1 Montar el tubo de proyección



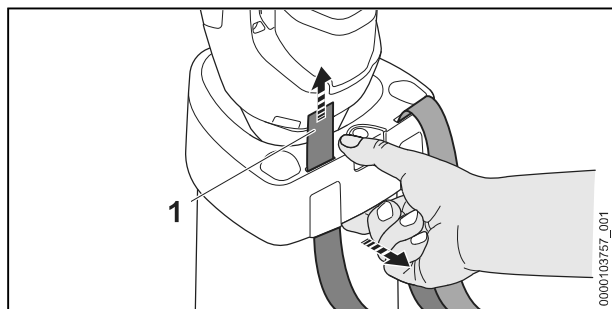
- Enroscar el tubo de proyección (2) en la pistola de proyección (1) y apretarlo firmemente a mano.

7.3.2 Desmontar el tubo de proyección

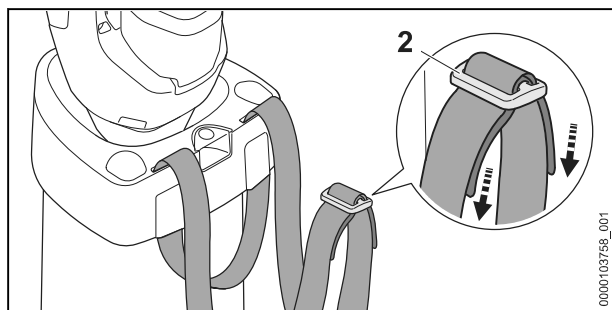
- Desenroscar el tubo de proyección y quitarlo de la pistola de proyección.

7.4 Montar el cinturón de porte

- Retirar la hebilla del cinturón de porte.



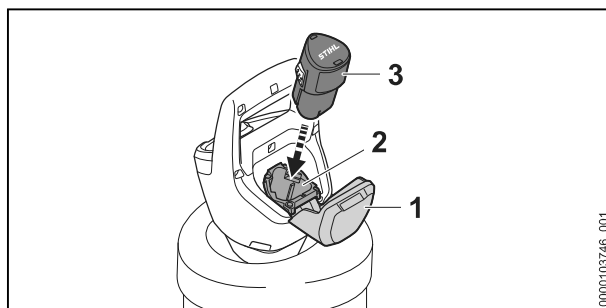
- Extraer un poco la carcasa y pasar el cinturón de porte (1) desde abajo por los rebajes.



- Pasar los extremos del cinturón de porte por la hebilla (2).

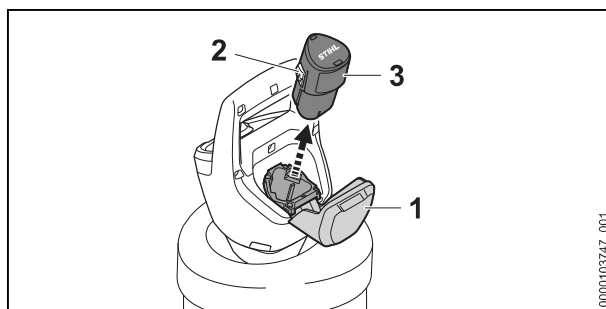
8 Colocar y sacar el acumulador

8.1 Colocar el acumulador



- Abrir la tapa (1) hasta el tope y mantenerla abierta.
- Oprimir el acumulador (3) en su cavidad (2) hasta el tope.
El acumulador (3) encaja con un clic.
- Cerrar la tapa (1).

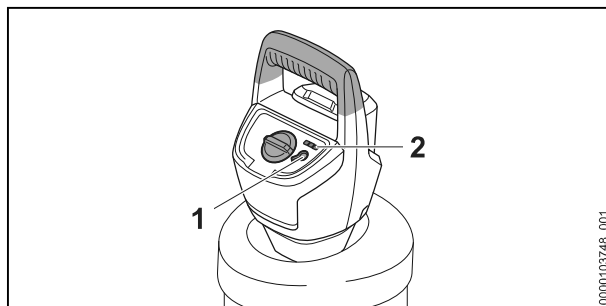
8.2 Sacar el acumulador



- Abrir la tapa (1) hasta el tope y mantenerla abierta.
- Oprimir ambos ganchos de sujeción (2).
El acumulador (3) está desbloqueado y se puede sacar.
- Cerrar la tapa (1).

9 Conectar y desconectar el cabezal de bomba

9.1 Conectar el cabezal de bomba



- Ajustar la presión de trabajo.

- Pulsar la tecla  (1).

El cabezal de bomba y los LEDs se conectan y se genera la presión de trabajo en el depósito.

Al alcanzar la presión de trabajo, el cabezal de bomba se desconecta. Mientras lucen o parpadean los LEDs, el cabezal de bomba está en modo de espera. Cuando la presión de trabajo desciende en el depósito, el cabezal de bomba se conecta automáticamente hasta volver a alcanzarse la presión de trabajo ajustada.

Si no se puede alcanzar la presión de trabajo al cabo de 1 minuto, el cabezal de bomba se desconecta automáticamente y los LEDs (2) dejan de lucir.

Si el cabezal de bomba no se utiliza durante más de 15 minutos, se desconecta automáticamente el cabezal de bomba y los LEDs (2) dejan de lucir.

9.2 Desconectar el cabezal de bomba

- Pulsar la tecla .
- Los LEDs ya no lucen.

INDICACIÓN

- Tras desconectar el cabezal de bomba, el depósito sigue estando bajo presión.
 - Evacuar por completo la presión del depósito.

10 Comprobar el pulverizador y el acumulador

10.1 Comprobar los elementos de mando

Palanca de retención y palanca de mando

- Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.
- Encastrar la palanca de retención.
- Intentar presionar la palanca de mando.
- Si se puede oprimir la palanca de mando: no usar el fumigador y acudir a un distribuidor especializado STIHL.
La palanca de retención está averiada.
- Desenclavar la palanca de retención.
- Presionar la palanca de mando y volver a soltarla.
- Si la palanca de mando se mueve con dificultad o no vuelve por sí misma a la posición de salida: no utilizar el fumigador y acudir a un distribuidor especializado STIHL.

10 Comprobar el pulverizador y el acumulador

La palanca de mando está averiada.

Cabezal de bomba

- Montar el cabezal de bomba y realizar la comprobación con el depósito vacío.
 - Colocar el acumulador.
 - Pulsar la tecla .
- Los LEDs se conectan y se genera la presión de trabajo en el depósito.
- Pulsar la tecla .
- El cabezal de bomba se desconecta y los LEDs dejan de lucir.
- Si el cabezal de bomba no se desconecta: sacar el acumulador y acudir a un distribuidor especializado STIHL.
El cabezal de bomba está averiado.

Comprobar la estanqueidad

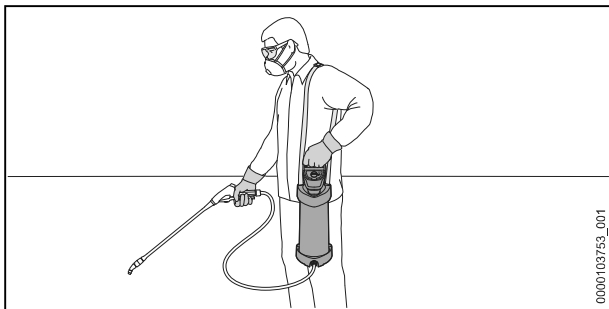
- Realizar la comprobación con el depósito vacío.
- Colocar el acumulador y conectar el cabezal de bomba.
- Esperar a que se genere la presión de trabajo en el depósito o a que se desconecte automáticamente el cabezal de bomba.
- Accionar la palanca de mando.
La presión debe salir.
- Soltar la palanca de mando.
La presión no debe salir.
- Extraer el manómetro de émbolo.
Se tiene que oír salir la presión.
- Evacuar por completo la presión del depósito.

10.2 Comprobar el acumulador

- Colocar el acumulador.
 - Pulsar la tecla .
- Los LEDs se conectan y se genera la presión de trabajo en el depósito.
- Si el cabezal de bomba no se conecta y el acumulador está completamente cargado: no utilizar el cabezal de bomba ni el acumulador y acudir a un distribuidor especializado STIHL.
En el cabezal de bomba o en el acumulador hay una avería.

11 Trabajar con el fumigador

11.1 Sujetar y manejar el fumigador



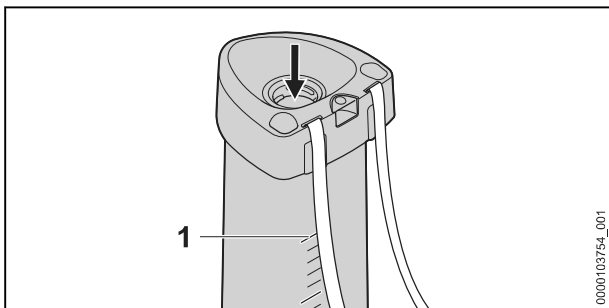
- ▶ Suspender el fumigador con el cinturón de porte sobre el hombro izquierdo.
- ▶ Mantener el fumigador en posición vertical.
- ▶ Sujetar la pistola de proyección por la empuñadura de mando con la mano derecha, de manera que el dedo pulgar abrace dicha empuñadura.

11.2 Pulverizar

- ▶ Avanzar lentamente.
- ▶ Observar la zona de salida de la tobera de proyección.

11.3 Llenar el depósito

- ▶ Poner el fumigador en el suelo, de manera que no pueda volcar.
- ▶ Evacuar la presión del depósito.
- ▶ Desmontar el cabezal de bomba.



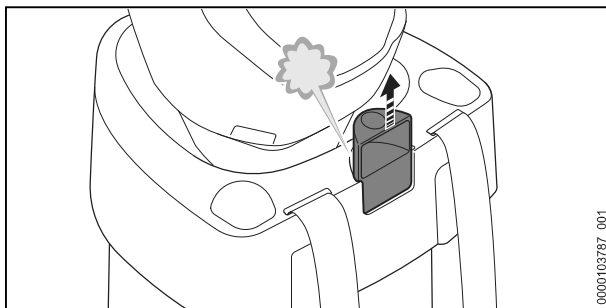
- ▶ Llenar producto fitosanitario por la abertura (flecha) hasta la línea de limitación superior (1), como máximo.
- ▶ Montar el cabezal de bomba.

11.4 Vaciar el depósito

- ▶ Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.
- ▶ Evacuar la presión del depósito.
- ▶ Desmontar el cabezal de bomba.
- ▶ Vaciar el depósito en un lugar bien ventilado, de manera que no quede ningún residuo en el depósito.
- ▶ Recoger la cantidad restante en un depósito adecuado.

11.5 Evacuar la presión del depósito

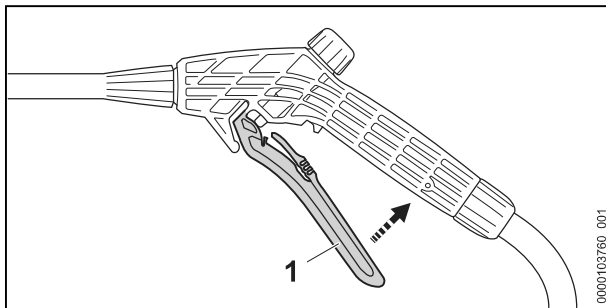
- ▶ Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.



- ▶ Extraer por completo el manómetro de émbolo.
La presión de trabajo se oye salir del depósito.
- ▶ Esperar hasta que el depósito esté completamente sin presión.

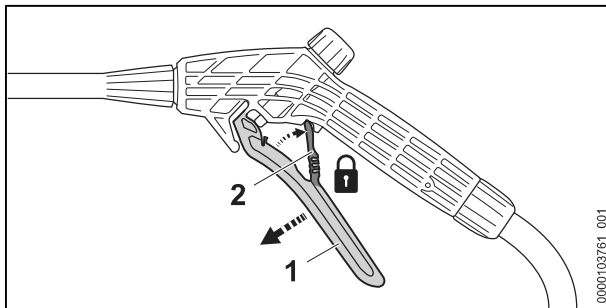
11.6 Oprimir la palanca de mando de la pistola de proyección y bloquearla

Oprimir la palanca de mando de la pistola de proyección



- ▶ Oprimir la palanca de mando (1) y mantenerla oprimida.
El producto fitosanitario fluye de la tobera.

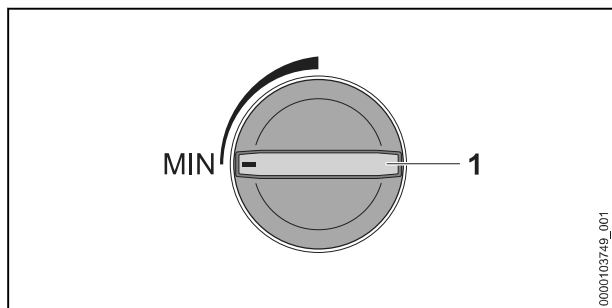
Bloquear la palanca de mando de la pistola de proyección



- ▶ Soltar la palanca de mando (1).
Ya no sale producto fitosanitario de la tobera. El fumigador sigue conectado.
- ▶ Empujar la palanca de retención (2) hacia arriba, hasta que encastre.

Respetar los márgenes de temperatura recomendados para lograr un rendimiento óptimo, 19.7.

11.7 Ajustar la presión de trabajo



Aumentar la presión de trabajo

- Girar el regulador (1) hacia la derecha.

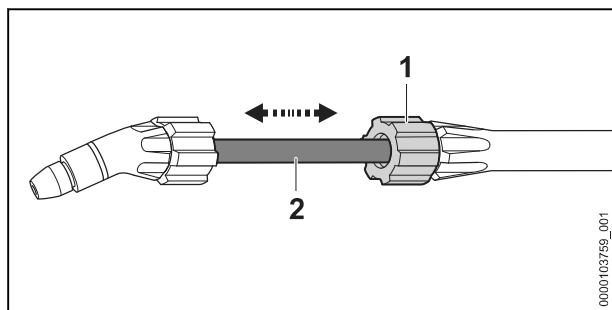
Reducir la presión de trabajo

- Girar el regulador giratorio (1) hacia "MIN".

11.8 Prolongar el tubo de proyección

El tubo de proyección se puede prolongar en función de la situación de trabajo.

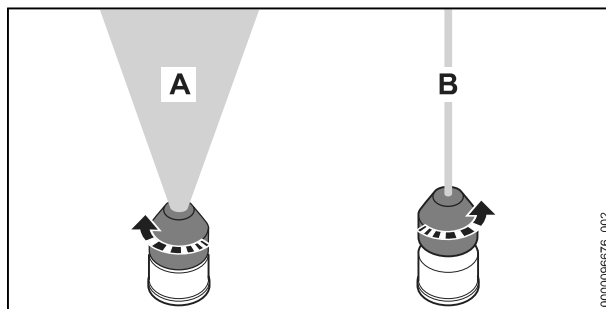
- Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.



- Aflojar la tuerca de racor (1).
- Extraer la prolongación del tubo de proyección (2) hasta la posición deseada y alinearla, de manera que la abertura de la tobera esté orientada hacia abajo.
- Apretar firmemente la tuerca de racor (1).

11.9 Regular la tobera

Los caudales figuran en los datos técnicos, 19.2.



Ajustar el chorro de cono lleno (A)

- Girar la tobera en sentido antihorario.

Ajustar el chorro concentrado (B)

- Girar la tobera en sentido horario.

12 Después del trabajo

12.1 Después del trabajo

- Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.
- Evacuar la presión del depósito.
- Desmontar el cabezal de bomba.
- Vaciar el depósito en un lugar bien ventilado.
- Enjuagar el depósito con agua clara.
- Llenar el depósito con agua limpia.
- Montar el cabezal de bomba.
- Colocar el acumulador y conectar el cabezal de bomba.
- Esperar a que se genere la presión de trabajo en el depósito.
- Oprimir la palanca de mando de la pistola de proyección. Seguir rociando hasta que el agua haya salido por completo del tubo flexible, la pistola de proyección, el tubo de proyección y la tobera.
- Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.
- Evacuar la presión del depósito.
- Desmontar el cabezal de bomba.
- Vaciar el depósito.
- Desmontar y limpiar la tobera y el tubo de proyección.
- Desmontar la pistola de proyección y dejar que salga el agua restante de ella.
- Limpiar el fumigador.
- Dejar secar el fumigador.
- Si el acumulador está mojado o húmedo: dejarlo secar, 19.7.
- Limpiar el acumulador.

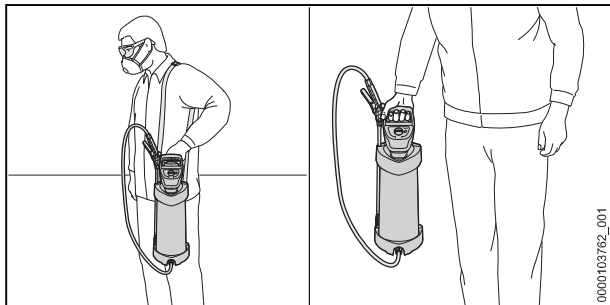
13 Transporte

13.1 Transportar el fumigador

- Desconectar el cabezal de bomba, enclavar la palanca de mando de la pistola de proyección y sacar el acumulador.

- ▶ Evacuar la presión del depósito.
- ▶ Desmontar el cabezal de bomba.
- ▶ Vaciar el depósito.
- ▶ Montar el cabezal de bomba.

Llevar el fumigador



- ▶ Llevar el fumigador con el cinturón de porte por encima del hombro izquierdo o por el asidero de transporte.

Transportar el fumigador en un vehículo

- ▶ Asegurar el fumigador en posición vertical, de manera que este no pueda volcar ni moverse.

13.2 Transportar el acumulador

- ▶ Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.
- ▶ Asegurarse de que el acumulador se encuentre en un estado que permita trabajar con seguridad.
- ▶ Empaquetar el acumulador en el embalaje, de manera que no pueda moverse dentro del embalaje.
- ▶ Asegurar el embalaje, de manera que no pueda moverse.

El acumulador está sujeto a los requisitos del transporte de mercancías peligrosas. El acumulador está clasificado como UN 3480 (baterías de iones de litio) y se ha comprobado según el manual de comprobaciones y criterios UN, parte III, capítulo 38.3.

Las disposiciones de transporte se indican en www.stihl.com/safety-data-sheets.

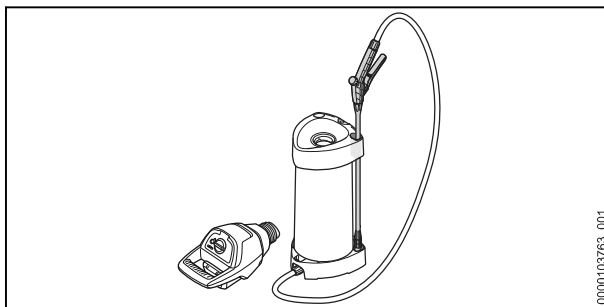
13.3 Transportar el cargador

- ▶ Desenchufar el cable de red eléctrica de la toma de corriente.
- ▶ Sacar el acumulador.
- ▶ Enrollar el cable de conexión y fijarlo al cargador.
- ▶ Si se transporta el cargador en un vehículo: asegurarlo con cintas de sujeción, correas o una red, de manera que no pueda volcar ni moverse.

14 Almacenamiento

14.1 Guardar el fumigador

- ▶ Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.
- ▶ Evacuar la presión del depósito.
- ▶ Desmontar el cabezal de bomba.
- ▶ Vaciar el depósito.
- ▶ Guardar el fumigador, de manera que se cumplan las siguientes condiciones:
 - El pulverizador no puede volcar ni moverse.
 - El pulverizador está fuera del alcance de los niños.
 - El fumigador se ha enjuagado con agua limpia.
 - El pulverizador está limpio y seco.
 - El pulverizador no debe guardarse fuera de los límites de temperatura indicados, 19.6.
 - El fumigador está protegido contra la radiación solar.
 - El cabezal de bomba está separado del depósito.



- ▶ Guardar el equipo de proyección en los soportes del fumigador.

14.2 Guardar el acumulador

STIHL recomienda guardar el acumulador en un estado de carga de entre el 40 % y el 60 %.

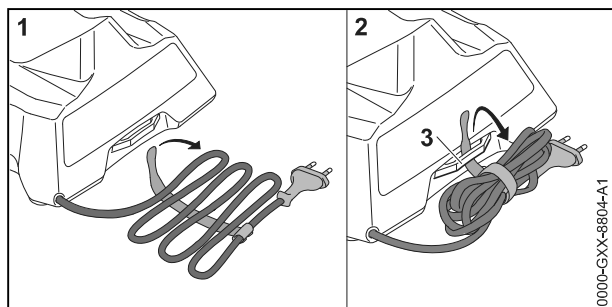
- ▶ Guardar el acumulador, de manera que se cumplan las siguientes condiciones:
 - El acumulador está fuera del alcance de los niños.
 - El acumulador está limpio y seco.
 - El acumulador está en un espacio cerrado.
 - El acumulador está separado del fumigador.
 - Si el acumulador se guarda en el cargador: retirar el enchufe de red y guardar el acumulador con un estado de carga de entre el 40 % y el 60 %.
 - El acumulador no se ha guardado fuera de los límites de temperatura indicados, 19.6.

INDICACIÓN

- Si el acumulador no se ha guardado de tal manera como se describe en este manual de instrucciones, el acumulador se puede descargar profundamente y, por ello, dañarse de forma irreparable.
 - ▶ Cargar un acumulador que esté descargado antes de guardarlo. STIHL recomienda guardar el acumulador en un estado de carga de entre el 40 % y el 60 %.
 - ▶ Guardar el acumulador separado del fumigador.

14.3 Guardar el cargador

- ▶ Desenchufar el cable de red eléctrica de la toma de corriente.

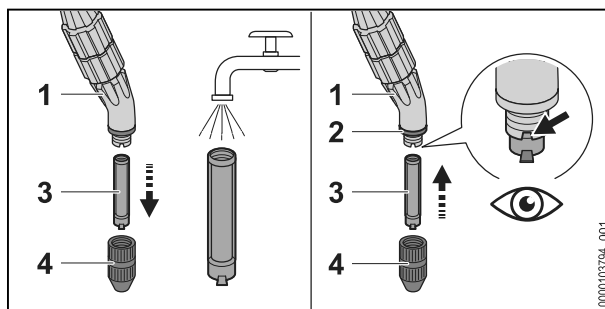


- ▶ Enrollar el cable de conexión y fijarlo al cargador.
- ▶ Guardar el cargador de manera que se cumplan las siguientes condiciones:
 - El cargador está fuera del alcance de los niños.
 - El cargador está limpio y seco.
 - El cargador está en una estancia cerrada.
 - El cargador no está enganchado en el cable de conexión o en el soporte (3) para el cable de conexión.
 - El cargador no debe guardarse fuera de los límites de temperatura indicados, 19.6.

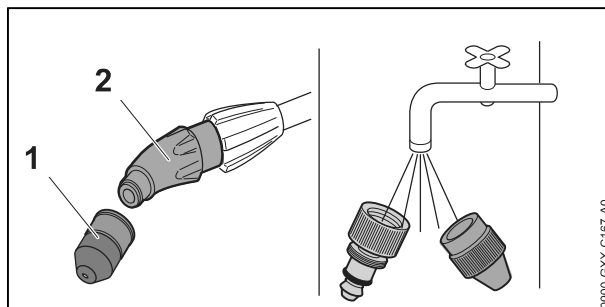
15 Limpiar**15.1 Limpiar el fumigador**

- ▶ Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.
- ▶ Evacuar la presión del depósito.
- ▶ Desmontar el cabezal de bomba.
- ▶ Vaciar el depósito.
- ▶ Limpiar el cabezal de bomba, la rosca y la junta con un paño limpio.
- ▶ Quitar los cuerpos extraños de la cavidad para el acumulador y limpiar dicha cavidad con un paño húmedo.

- ▶ Limpiar los contactos eléctricos en la cavidad para el acumulador con un pincel o con un cepillo blando.
- ▶ Limpiar las demás piezas del fumigador y el cinturón de porte con un paño limpio.

15.2 Limpiar el filtro

- ▶ Desmontar la tobera (4).
- ▶ Sacar el filtro (3) de la pieza de unión (1).
- ▶ Enjuagar el filtro (3) bajo agua corriente.
- ▶ Colocar el filtro (3) en la pieza de unión (1).
- ▶ Comprobar si la junta (2) presenta daños. Si la junta (2) está dañada: sustituir dicha junta.
- ▶ Acoplar la tobera (4).

15.3 Limpiar la tobera

- ▶ Desenroscar la tobera (1) de la pieza de unión (2).
- ▶ Desensamblar la tobera (1).
- ▶ Enjuagar la tobera (1) bajo agua corriente y secarla con un paño.
- ▶ Enroscar la tobera (1) en la pieza de unión (2) y apretarla firmemente con la mano.

15.4 Limpiar el acumulador

- ▶ Limpiar el acumulador con un paño húmedo.

15.5 Limpiar el cargador

- ▶ Desenchufar el cable de red eléctrica de la toma de corriente.
- ▶ Limpiar el cargador con un paño húmedo.
- ▶ Limpiar los contactos eléctricos del cargador con un pincel o con un cepillo blando.

16 Mantenimiento

16.1 Intervalos de mantenimiento

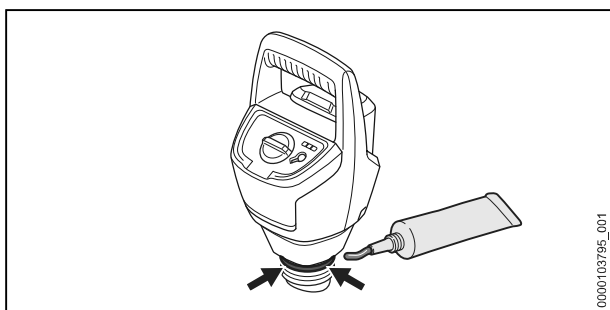
Los intervalos de mantenimiento dependen de las condiciones del entorno y las condiciones de trabajo. STIHL recomienda los siguientes intervalos de mantenimiento:

Anuualmente o tras 50 usos:

- Limpiar el filtro.
- Engrasar la junta.

16.2 Engrasar la junta

- Desconectar el cabezal de bomba y sacar el acumulador.
- Evacuar la presión del depósito.
- Desmontar el cabezal de bomba.



- Engrasar la junta con grasa.

17 Reparación

17.1 Reparar el fumigador, el acumulador y el cargador

El operario no puede reparar él mismo el fumigador, el acumulador y el cargador.

- Si el fumigador está dañado: no utilizar el fumigador y acudir a un distribuidor especializado STIHL.
- Si el acumulador está averiado o dañado: sustituirlo.
- Si el cargador está averiado o dañado: sustituirlo.
- Si el cable de conexión está defectuoso o dañado: no utilizar el cargador y encargar la sustitución a un distribuidor especializado STIHL.

18 Subsanan las perturbaciones

18.1 Subsanan las averías del fumigador o el acumulador

Avería	LEDs en el cabezal de bomba	Causa	Remedio
El cabezal de bomba no se pone en marcha al conectarlo o se desconecta durante el funcionamiento.	1 LED parpadea en verde.	El estado de carga del acumulador es demasiado bajo.	► Cargar el acumulador.
	-	El acumulador está demasiado caliente o demasiado frío.	► Sacar el acumulador. ► Dejar enfriar o calentar el acumulador.
	-	Hay una avería en el cabezal de bomba.	► Sacar el acumulador y volver a colocarlo. ► Conectar el cabezal de bomba. ► Si la avería persiste: no utilizar el acumulador y consultar a un distribuidor especializado STIHL.
	-	El cabezal de bomba está demasiado caliente.	► Sacar el acumulador. ► Dejar enfriarse el cabezal de bomba.
	-	Hay una avería en el acumulador.	► Sacar el acumulador. ► Limpiar los contactos eléctricos en la cavidad para el acumulador. ► Colocar el acumulador. ► Conectar el cabezal de bomba.

Avería	LEDs en el cabezal de bomba	Causa	Remedio
			► Si la avería persiste: no utilizar el acumulador y consultar a un distribuidor especializado STIHL.
	-	La conexión eléctrica entre el cabezal de bomba y el acumulador se ha interrumpido.	► Sacar el acumulador. ► Limpiar los contactos eléctricos en la cavidad para el acumulador. ► Colocar el acumulador.
	-	El cabezal de bomba o el acumulador están húmedos.	► Dejar que se seque el cabezal de bomba o el acumulador; 19.7.
El tiempo de funcionamiento del cabezal de bomba es demasiado corto.	-	El acumulador no está completamente cargado.	► Cargar por completo el acumulador.
	-	Se ha sobrepasado la vida útil del acumulador.	► Sustituir el acumulador.
Al bombear no se genera presión de trabajo.	-	La junta está dañada.	► Sustituir la junta.
	-	El cabezal de bomba no está montado correctamente.	► Montar el cabezal de bomba.
El chorro de proyección tiene una forma diferente o la tobera no pulveriza aunque haya presión de trabajo en el depósito.	-	La tobera está obstruida.	► Limpiar la tobera.
	-	El filtro está obstruido.	► Limpiar el filtro.
El manómetro de émbolo no indica la presión de trabajo en el depósito.	-	El manómetro de émbolo está averiado.	► Sustituir el fumigador.

18.2 Subsanan las averías del cargador

Avería	LED del cargador	Causa	Solución
No se está cargando el acumulador.	El LED luce en rojo.	El acumulador está demasiado caliente o demasiado frío.	► Dejar colocado el acumulador en el cargador. El proceso de carga se inicia automáticamente en cuanto se alcance el margen de temperatura admisible.
	El LED parpadea en rojo.	La conexión eléctrica entre el cargador y el acumulador está interrumpida.	► Sacar el acumulador. ► Limpiar los contactos eléctricos del cargador. ► Colocar el acumulador.
		Hay una avería en el cargador.	► No utilizar el cargador y acudir a un distribuidor especializado STIHL.
		Hay una avería en el acumulador.	► No utilizar el acumulador y acudir a un distribuidor especializado STIHL.

Avería	LED del cargador	Causa	Solución
El cargador no realiza ningún autotest.	El LED no luce durante aprox. 1 segundo en verde, y aprox. 1 segundo, en rojo.	La conexión eléctrica entre el cargador y el acumulador se ha interrumpido brevemente.	► Desenchufar el cable de red eléctrica de la toma de corriente. ► Esperar 1 minuto. ► Insertar el enchufe en la toma de corriente.

19 Datos técnicos

19.1 Fumigador STIHL SGA 30.0

- Acumulador admisible: STIHL AS
- Cabezal de bomba:
 - Presión de trabajo mínima: 1,5 bares
 - Presión de trabajo máxima: 2,5 bares
- Depósito:
 - Presión máxima admisible del depósito: 3 bares
 - Cantidad de llenado máx.: 5 l
- Contenido total: 6,4 l
- Volumen restante del producto de proyección (medido con chorro concentrado a 1,5 bares): 40 ml
- Fuerza de retroceso: < 5 N
- Peso sin acumulador y con el depósito vacío: 2,3 kg

El tiempo de funcionamiento se indica en www.stihl.com/battery-life.

19.2 Caudal de paso

- Presión: 1,5 bares
- Chorro de cono lleno: 0,40 l/min
 - Chorro concentrado: 1,24 l/min
- Presión: 2 bares
- Chorro de cono lleno: 0,45 l/min
 - Chorro concentrado: 1,18 l/min
- Presión: 2,5 bares
- Chorro de cono lleno: 0,55 l/min
 - Chorro concentrado: 1,39 l/min

19.3 Acumulador STIHL AS

- Tecnología de acumulador: iones de litio
- Tensión: 10,8 V
- Capacidad en Ah: véase la placa de características
- Contenido de energía en Wh: véase la placa de características
- Peso en kg: véase la placa de características

19.4 Cargador STIHL AL 1

- Tensión nominal: véase la placa de características
- Frecuencia: véase la placa de características
- Potencia nominal: véase la placa de características

- Corriente de carga: véase la placa de características
- Contenido de energía máximo del acumulador homologado STIHL AS: 12,5 Ah

Los tiempos de carga figuran en www.stihl.com/charging-times.

19.5 Cables de prolongación

Cuando se utiliza un cable de prolongación, los hilos del cable, independientemente de la tensión y la longitud del cable de prolongación, tienen que tener al menos las siguientes secciones:

Si la tensión nominal en el rótulo de potencia es de 220 V hasta 240 V:

- Longitud de cable hasta 20 m: AWG 15/1,5 mm²
- Longitud de cable 20 m hasta 50 m: AWG 13/2,5 mm²

Si la tensión nominal en el rótulo de potencia es de 100 V hasta 127 V:

- Longitud de cable hasta 10 m: AWG 14/2,0 mm²
- Longitud de cable 10 m hasta 30 m: AWG 12/3,5 mm²

19.6 Límites de temperatura



ADVERTENCIA

- El acumulador no está protegido contra todas las influencias ambientales. Si el acumulador está expuesto a determinadas influencias del entorno, puede incendiarse o explotar. Las personas pueden sufrir lesiones graves y se pueden producir daños materiales.
 - ▶ No cargar el acumulador a una temperatura inferior a - 20 °C o superior a + 50 °C.
 - ▶ No utilizar el acumulador o el cargador a una temperatura inferior a - 20 °C ni superior a + 50 °C.
 - ▶ No guardar el acumulador o el cargador a una temperatura inferior a - 20 °C o superior a + 70 °C.
 - ▶ No utilizar el fumigador a una temperatura inferior a 0 °C o superior a + 30 °C.
 - ▶ No guardar el fumigador a una temperatura inferior a 0 °C o superior a + 30 °C.

19.7 Márgenes de temperatura recomendados

Para lograr un rendimiento óptimo del fumigador, los acumuladores y el cargador, observar los siguientes márgenes de temperatura:

- Fumigador:
 - Utilizar: 0 °C a + 30 °C
 - Guardar: de 0 °C a + 30 °C
- Acumulador y cargador:
 - Cargar: de + 5 °C a + 40 °C
 - Utilizar: - 10 °C a + 40 °C
 - Guardar: - 20 °C a + 50 °C

Si el acumulador se carga, se utiliza o se guarda fuera de los márgenes de temperatura recomendados, se puede reducir el rendimiento.

Si el acumulador está mojado o húmedo, dejar secar el acumulador durante 48 h a más de + 15 °C y a menos de + 50 °C, así como a una humedad del aire inferior al 70 %. Si la humedad del aire es superior, se puede prolongar el tiempo de secado.

19.8 Valores de sonido

El valor K para el nivel de presión sonora es de 2 dB(A). El valor K para el nivel de potencia acústica es de 2 dB(A).

- Nivel de intensidad sonora L_p medido según ISO 3744: 68,0 dB(A)
- Nivel de potencia acústica L_w medido según ISO 3744: 80,4 dB(A)

Los valores de sonido indicados se han medido conforme a un método de ensayo normalizado y pueden consultarse para realizar un proceso de comprobación entre equipos eléctricos. Los valores de sonido reales pueden diferir de los valores indicados en función del tipo de la aplicación y el accesorio utilizado. Los valores de sonido indicados se pueden utilizar para realizar una evaluación inicial de la carga sonora. La carga sonora real se debe evaluar. Para ello también pueden tomarse en consideración los tiempos en los que el equipo eléctrico está desconectado, y aquellos en los que, si bien está encendido, funciona sin carga.

19.9 REACH

REACH designa una ordenanza CE para el registro, evaluación y homologación de productos químicos.

Para informaciones para cumplimentar la ordenanza REACH, véase www.stihl.com/reach.

20 Piezas de repuesto y accesorios

20.1 Piezas de repuesto y accesorios



Estos símbolos caracterizan las piezas de repuesto STIHL y los accesorios originales STIHL.

STIHL recomienda emplear piezas de repuesto STIHL y accesorios originales STIHL.

Las piezas de repuesto y los accesorios de fabricantes externos no pueden ser evaluados por STIHL en lo que respecta a su fiabilidad, seguridad y aptitud pese a una observación continua del mercado por lo que STIHL tampoco puede responsabilizarse de su aplicación.

Las piezas de repuesto y los accesorios originales STIHL se pueden adquirir en un distribuidor especializado STIHL.

21 Gestión de residuos

21.1 Gestionar como residuos el fumigador, el acumulador y el cargador

Se puede obtener información sobre la gestión de residuos en la administración local o en un distribuidor especializado STIHL.

Una gestión indebida puede dañar la salud y el medio ambiente.

- Llevar los productos STIHL incluido el embalaje a un punto de recogida adecuado para el reciclado con arreglo a las prescripciones locales.
- No desechar con la basura normal.

21.2 Gestionar como residuo el producto fitosanitario

- Tener en cuenta las indicaciones del fabricante del producto fitosanitario.
- Gestionar como residuo el producto fitosanitario según las normas y los principios ecológicos.

Los restos del producto fitosanitario y líquidos de enjuague del fumigador no se deberán echar en aguas estancadas, desagües, canales de desagüe ni cunetas, pozos o sistemas de drenaje.

- Gestionar los residuos y los recipientes usados de acuerdo con la normativa local sobre residuos.

22 Declaración de conformidad UE

22.1 Fumigador STIHL SGA 30.0

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115
D-71336 Waiblingen

Alemania

declara, como único responsable, que

- Tipo de construcción: fumigador de acumulador
- Marca: STIHL
- Modelo: SGA 30.0
- Identificación de serie: SA09

cumple las disposiciones pertinentes de las directrices 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE y 2009/127/CE y que se ha desarrollado y fabricado en cada caso conforme a las versiones de las normas siguientes vigentes en la fecha de producción: EN 55014-1, EN 55014-2 y EN 62841-1 observando las normas EN 60335-1, EN 60335-2-54, EN ISO 19932-1, EN ISO 19932-2 y EN ISO 12100.

La documentación técnica se conserva en la homologación de productos de ANDREAS STIHL AG & Co. KG.

El año de construcción, el país de fabricación y el número de la máquina figuran en el pulverizador.

Waiblingen, 31/10/2024

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Atentamente



Robert Olma, Vice President, Regulatory Affairs & Global Governmental Relations

23 Declaración de conformidad UKCA

23.1 Fumigador STIHL SGA 30.0

**UK
CA**

ANDREAS STIHL AG & Co. KG
Badstraße 115
D-71336 Waiblingen

Alemania

declara, como único responsable, que

- Tipo de construcción: fumigador de acumulador
- Marca: STIHL
- Modelo: SGA 30.0
- Identificación de serie: SA09

cumple las disposiciones pertinentes de las regulaciones del Reino Unido The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012, Electromagnetic Compatibility Regulations 2016, Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 y The Supply of Machinery (Safety) (Amendment) Regulations 2011 y que se ha desarrollado y fabricado en cada caso conforme a las versiones de las normas siguientes vigentes en la fecha de producción: EN 55014-1, EN 55014-2 y EN 62841-1 observando las normas EN 60335-1, EN 60335-2-54, EN ISO 19932-1, EN ISO 19932-2 y EN ISO 12100.

La documentación técnica se conserva en ANDREAS STIHL AG & Co. KG.

El año de construcción, el país de fabricación y el número de la máquina figuran en el pulverizador.

Waiblingen, 31/10/2024

ANDREAS STIHL AG & Co. KG

Atentamente



Robert Olma, Vice President, Regulatory Affairs
& Global Governmental Relations

24 Direcciones

www.stihl.com

25 Indicaciones de seguridad generales para herramientas eléctricas

25.1 Introducción

Este capítulo reproduce las indicaciones generales de seguridad preformuladas en la norma EN/IEC 62841 para herramientas eléctricas de uso manual accionadas a motor.

STIHL tiene que imprimir estos textos.

Las indicaciones de seguridad para evitar una descarga eléctrica expuestas en "Indicaciones de seguridad eléctricas" no son aplicables a productos de acumulador STIHL.



ADVERTENCIA

- **Lea íntegramente las indicaciones de seguridad, las instrucciones, las ilustraciones y datos técnicos que se proveen con esta herramienta eléctrica.** La inobservancia de las siguientes instrucciones pueden provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves. **Guarde todas las indicaciones de seguridad y las instrucciones para futuras consultas.**

El término de "herramienta eléctrica" empleado en las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) o a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (sin cable de red).

25.2 Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Mantenga su zona de trabajo limpia y bien iluminada.** El desorden o la falta de iluminación en las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno que albergue riesgo de explosión, en el que se encuentren líquidos, gases o materiales en polvo combustibles.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden encender los materiales en polvo o los vapores.

- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas mientras está utilizando la herramienta eléctrica.** En caso de distracción, puede perder el control sobre la herramienta eléctrica.

25.3 Seguridad eléctrica

- a) **El enchufe de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la caja de enchufe. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplee adaptadores de enchufe en combinación con herramientas eléctricas dotadas de una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar y las cajas de enchufe apropiadas reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite que su cuerpo toque superficies conectadas a tierra, como tubos, radiadores, cocinas y neveras.** El riesgo de recibir una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto a tierra.
- c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o la humedad.** El riesgo de recibir una descarga eléctrica aumenta si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- d) **No emplear el cable de conexión para fines ajenos al mismo. No emplee nunca el cable de conexión para transportar, tirar o extraer el enchufe de la herramienta eléctrica. Mantenga el cable de conexión alejado del calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles.** Los cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica.
- e) **Al trabajar con una herramienta eléctrica a la intemperie, utilice solamente cables alargadores que sean apropiados para usarlos en el exterior.** La utilización de un cable alargador apropiado para usarlo en el exterior reduce el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica.
- f) **Si fuese inevitable utilizar la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, deberá emplear un interruptor diferencial.** La utilización de un interruptor diferencial reduce el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica.

25.4 Seguridad de personas

- a) **Esté atento, preste atención a lo que hace y emplee la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice ninguna herramienta eléctrica si estuviese cansado o si se encuentra bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Una simple distracción momentánea

durante el uso de la herramienta eléctrica puede provocarle serias lesiones.

- b) **Utilice un equipo de protección personal y póngase siempre unas gafas protectoras.** El riesgo de lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado, como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores para los oídos.
- c) **Evite una puesta en marcha accidental. Asegurarse de que la herramienta eléctrica esté apagada antes de conectarla a la toma de corriente y/o a la batería, y antes de recogerla o transportarla.** Si al transportar la herramienta eléctrica lleva el dedo puesto en el interruptor, o si la enchufa en la toma de corriente mientras está encendida, ello puede provocar accidentes.
- d) **Retire las herramientas de ajuste o la llave inglesa antes de encender la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza en rotación de la herramienta eléctrica puede ocasionar lesiones.
- e) **Evite adoptar posturas arriesgadas. Adopte una postura segura y mantenga el equilibrio en todo momento.** Esto le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse situaciones inesperadas.
- f) **Póngase una ropa de trabajo apropiada. No utilice ropa holgada ni artículos de joyería. Mantenga el pelo y la ropa alejados de piezas que estén en movimiento.** La ropa holgada, los artículos de joyería y el pelo largo se pueden enganchar en las piezas en movimiento.
- g) **Cuando sea posible montar equipos de aspiración o recogida de polvo, se deben conectar y utilizar correctamente.** El empleo de estos equipos de aspiración puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- h) **No se deje llevar por una falsa sensación de seguridad ni pase por alto las normas de seguridad para herramientas eléctricas, aun cuando esté familiarizado con ellas por haberlas utilizado con mucha frecuencia.** Actuar sin poner atención puede provocar graves lesiones en fracciones de segundos.

25.5 Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Use la herramienta eléctrica destinada a tal fin para realizar su trabajo.** Con la herramienta eléctrica adecuada podrá trabajar mejor y más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- b) **No utilice herramientas eléctricas cuyo interruptor esté defectuoso.** Las herramientas eléctricas que ya no se puedan encender o apagar son peligrosas y deben repararse.
- c) **Quite el enchufe de la red y/o saque la batería antes de modificar los ajustes de la herramienta eléctrica, cambiar las piezas del instrumento de inserción o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de que la herramienta eléctrica arranque accidentalmente.
- d) **Guarde fuera del alcance de los niños las herramientas eléctricas que no utilice. No permita la utilización de la herramienta eléctrica a aquellas personas que no estén familiarizadas con su uso o que no hayan leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si las utilizan personas inexpertas.
- e) **Cuide la herramienta eléctrica y el instrumento de inserción con esmero. Controle si las piezas móviles funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o tan deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de piezas defectuosas antes de volver a usar la herramienta eléctrica.** Muchos de los accidentes tiene su origen en el mantenimiento deficiente de las herramientas eléctricas.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas con cantos de corte afilados que están cuidadas correctamente se atascan menos y se manejan mejor.
- g) **Utilice la herramienta eléctrica, el instrumento de inserción, los instrumentos de inserción, etc. con arreglo a estas instrucciones. Al hacerlo, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la actividad a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede originar situaciones peligrosas.

- h) **Mantenga las empuñaduras y las superficies de agarre secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Las empuñaduras y superficies de agarre resbaladizas no permiten un manejo seguro ni el control de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

25.6 Uso y trato de la herramienta de acumulador

- a) **Cargue los acumuladores únicamente con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe riesgo de incendio del cargador, si se intenta cargar acumuladores de un tipo diferente al previsto para dicho cargador.
- b) **Emplee únicamente los acumuladores previstos en cada caso para las herramientas eléctricas.** El uso de otro tipo de acumuladores puede provocar lesiones y el riesgo de incendio.
- c) **Si no utiliza el acumulador, guárdelo separado de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos o demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos del acumulador pueden causar quemaduras o un incendio.
- d) **La utilización inadecuada del acumulador puede provocar fugas de líquido del mismo. Evite el contacto con dicho líquido. En caso de un contacto casual, enjuagar el área afectada con agua. En caso de contacto con los ojos, acuda además inmediatamente a un médico.** El líquido que sale del acumulador puede irritar la piel o producir quemaduras en la misma.
- e) **No utilice ningún acumulador que esté dañado o modificado.** Los acumuladores que estén dañados o modificados se pueden comportar imprevisiblemente y encenderse, explotar o provocar otros peligros.
- f) **No exponga un acumulador al fuego o temperaturas demasiado elevadas.** El fuego o temperaturas superiores a 130 °C (265 °F) pueden provocar una explosión.
- g) **Observe todas las instrucciones para realizar la carga y no cargue nunca el acumulador o la herramienta de acumulador fuera del margen de temperatura indicado en el manual de instrucciones.** La carga errónea o realizar la carga fuera del margen de temperatura admitido puede destruir el acumulador y aumentar el peligro de incendio.

25.7 Servicio Técnico

- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica a un profesional cualificado, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente de este modo se mantendrá la seguridad de la herramienta eléctrica.
- b) **No realizar nunca el mantenimiento de un acumulador que esté dañado.** Cualquier mantenimiento de acumuladores solo es asunto del fabricante o de puntos de post-venta provistos de los correspondientes poderes.

Innehållsförteckning

1	Förord.....	78
2	Information bruksanvisningen.....	79
3	Översikt.....	79
4	Säkerhetsanvisningar.....	81
5	Göra sprutan redo att använda.....	88
6	Ladda batteriet och lampor.....	88
7	Sätta ihop sprutan.....	89
8	Sätt in och ta ut batteriet.....	90
9	Starta och stänga av pumphuvudet.....	90
10	Kontrollera sprutan och batteriet.....	91
11	Arbeta med sprutan.....	91
12	Efter arbetet.....	93
13	Transport.....	93
14	Förvaring.....	93
15	Rengöring.....	94
16	Underhåll.....	95
17	Reparera.....	95
18	Felavhjälpning.....	95
19	Tekniska data.....	96
20	Reservdelar och tillbehör.....	98
21	Kassering.....	98
22	EU-försäkran om överensstämmelse.....	98
23	UKCA-konformitetsdeklaration.....	98
24	Adresser.....	99
25	Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg.....	99

1 Förord

Hej!

Tack för att du valt en produkt från STIHL. Vi utvecklar och tillverkar produkter av mycket hög kvalitet som uppfyller våra kunders behov. Därför är våra produkter mycket säkra även när de belastas mycket.